



DE Altgeräteentsorgung: Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass u. B. belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.

FR Traitement des déchets : Les appareils marqués du symbole ci-contre ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Les appareils électriques et électroniques doivent être recyclés séparément dans un centre de traitement des déchets. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune sur les dispositions légales de traitement des déchets. Par le tri sélectif, vous favorisez le recyclage ou toute autre forme de récupération de vos anciens appareils. Ainsi vous évitez que des substances éventuellement polluantes nuisent à l'environnement.

NL Verwijdering van oude toestellen: Toestellen die gekenmerkt zijn met het symbol hiernaast mogen niet via het huishoudelijke afval verwijderd worden. U bent ertoe verplicht zulke oude elektro- en elektronica-toestellen gescheiden te verwijderen. Vraag in uw gemeente inlichtingen over de mogelijkheden van de geregelde verwijdering. Met de gescheiden verwijdering biedt u oude toestellen aan voor recycling of andere vormen van hergebruik. Op die manier helpt u te voorkomen dat eventueel belastende stoffen in het milieu terecht komen.

DK Bortskaffelse af brugte apparater: Apparater, som er forsynet med nedenstående symbol, må ikke bortskaffes med det normale husholdningsaffald. Du er forpligtiget til at bortskaffe brugte el- og elektronikapparater særskilt. Pågældende kommuner giver oplysning om mulighed for regulær bortskaffelse. Gennem den særskilte bortskaffelse recycles de brugte apparater eller bliver genbrugt i en anden form. Dermed undgås, at evt. skadelige stoffer påvirker miljøet.

EN Disposal of old devices: Devices that are marked with the following sign must not be discarded in household garbage. You are obligated to dispose of such old electrical and electronic devices separately. Please check with your local authorities for availability of a disposal facility. Separate disposal of such old devices ensures that they can be recycled or reused in another way. Therefore, you are helping to protect the environment from hazardous materials.

IT Eliminazione di apparecchi obsoleti: Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo indicato a lato non possono essere eliminati insieme ai rifiuti domestici; è fatto invece obbligo al proprietario di eliminarne a parte i vecchi apparecchi elettrici ed elettronici. Vi preghiamo di informarvi presso il Comune di appartenenza sulle modalità di eliminazione previste dalla normativa. In base allo smaltimento differenziato sarà necessario avviare gli apparecchi obsoleti al riciclaggio o ad altre forme di recupero. In tal modo contribuirete ad evitare che vengano immesse nell'ambiente sostanze potenzialmente nocive.

ES Eliminación de aparatos usados: Aquellos aparatos que estén marcados con el símbolo que aparece a continuación, no pueden ser eliminados en la basura doméstica. Está obligado a eliminar los restos de aparatos usados eléctricos y electrónicos por separado. Informarse en su municipio sobre las posibilidades de eliminación regulada de residuos. Al separar los desechos, se incorporarán los aparatos usados al reciclaje u otras formas de recuperación. De esa forma, contribuirá a evitar que las sustancias que puedan ser perjudiciales contaminen en el medio ambiente.

PT Eliminação de aparelhos velhos: Os aparelhos assinalados com o símbolo ao lado, não podem ser eliminados no lixo doméstico. Você é obrigado a eliminar, separadamente, esses aparelhos elétricos e eletrônicos velhos. Por favor informe-se junto do seu município sobre as possibilidades de eliminação regulamentada. Com a eliminação regulamentada, Você leva os aparelhos velhos à reciclagem ou outras formas de reutilização. Assim, Você ajuda a evitar, em certas circunstâncias, que as substâncias pesadas penetrem no meio ambiente.

NO Bortfraktning av gamle apparater: Det er ikke tillatt at apparater som er merket med symbolet som ser på siden blir fraktet bort sammen med husholdningsaffallet. Du er forpliktet til å transportere slike gamle elektro- og elektroniske apparater bort separat. Du informerer deg vennligst hos din kommune om mulighetene for en lovlig bortfraktning. Med den skilte bortfraktningen tilfører du de gamle apparatene resirkulasjonen. Dermed hjelper du bl.a. til med å unngå at belastende stoffer fører til miljøforurensning.

SL Odstranjevanje odpadnih izdelkov: Aparatov, označenih z naslednjim simbolom, ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Take neuporabne električne in elektronske naprave je uporabnik dolžan odstraniti ločeno. Prosim, da se pri svoji občini pozanimata o možnostih pravilnega odvoza takih odpadkov. Z ločenim odstranjevanjem se neuporabni aparati reciklirajo ali drugače ponovno predelajo. S tem pripomorete k temu, da odpadne snovi ne onesnažujejo okolja.

CZ Zneškodnění starého přístroje: Přístroje, které jsou označeny svedlejším symbolem, se nesmí zneškodňovat s domovním odpadem. Jste povinni takové staré elektrické a elektronické přístroje zneškodňovat zvlášť. Informujte se prosím ve Vaši obci o možnostech správného zneškodnění. U třídněného odpadu odezvedejte staré přístroje pro recyklaci nebo jinou formu využití. Pomůžete tím zabránit, aby se do životního prostředí dostaly případně škodlivé látky.

HU Készülék eltávolítása és ártalmatlanítása: A mellékelt szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékba dobni. A villamos és elektronikus készülékeket a tulajdonos köteles megfelelő módon eltávolítani és ártalmatlanítani. Kérjük, érdeklődjön meg a helyi hatóságoknál a szabályszerű eltávolításra és ártalmatlanításra vonatkozó lehetőségeket. A szelektív eltávolítás és ártalmatlanítás lehetővé teszi az újrahasznosítást. Ezzel többek között elkerülhető az, hogy káros anyagok szennyezzék a környezetet.

SK Likvidácia opotrebovaných prístrojov: Prístroje, ktoré sú označené s vedľajším symbolom, sa nesmú likvidovať s domovým odpadom. Ste povinní likvidovať takého elektro a elektronické opotrebované prístroje oddelene. Informujte sa prosím u vašej obci o možnostiach upravenej likvidácie. S oddelenou likvidáciou privedete opotrebované prístroje k recyklácii alebo iným formám opätovného využitia. Pomôžete tým zabrániť tomu, aby podľa okolností zatažujúce látky sa dostávali do životného prostredia.

PL Usuwanie starych przyrządów: Przyrządy, które oznakowane są symbolem znajdującym się obok, nie mogą być usuwane razem ze śmieciami domowymi. Obowiązkiem Państwa jest osobne dostarczanie starych przyrządów elektrycznych i elektronicznych tego typu do specjalnych punktów zbiorczych. Niech Państwo zasięgną informacji w danej gminie o możliwościach zgodnego z prawem usuwania odpadów. Sortując odpady dostarczając Państwo stare przyrządy do recyklingu lub też innych form przetworstwa materiałowego odpadów. W ten sposób pomagają Państwo w zapobieganiu przedostawania się ewentualnie szkodliwych substancji do środowiska.

RU Указания по утилизации: Приборы, которые помечены символом, изображенным рядом, нельзя утилизировать вместе с обычным домашним мусором. Такие электрические и электронные приборы следует обязательно утилизировать отдельно. Мы рекомендуем Вам выяснять в компетентных организациях Вашего населенного пункта, каким образом и в каком месте нужно утилизировать эти приборы и кто занимается их сбором, сортировкой и последующей переработкой. При неправильной утилизации в окружающую среду могут попасть вредные вещества.

FI Käytetyt laitteet hävittäminen: Viereisellä symbolilla merkityt laitteet ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Tällaiset käytetyt sähkö- ja laiteelektronikalaitteet tulee hävittää erikseen. Kysykää kuntanne virastosta säädetyn hävittämisen mahdollisuuksista. Erillisessä hävittämässä käytetty laite kierrätetään tai arvotetaan muulla tavalla uudelleen. Näin autatte välttämään mm. kuormittavien aineiden joutumista ympäristöön.

SE Avfallshantering av begagnade redskap: Redskap som är markerade med bredvidstående symbol får inte avfallshanteras så att de hamnar i hushållsaffallet. Man är förpliktad att avfallshandera sådana elektriska och elektroniska begagnade redskap separat. V.g. informera Dig hos Din kommun om möjligheterna till en reglerad avfallshantering. En separat avfallshantering betyder att begagnade redskap kommer till recycling eller andra former av återvinning. På detta sätt hjälper Du till att förhindra att eventuellt skadliga ämnen belastar miljön.

HR Inđepártarea aparatelov vechi: Aruncarea aparatelor marcate cu simbolul de alături la gunoiul menajer este interzisă. Sunteți obligat să duceți aparatele electronice și electrice vechi la locul de colectare special amenajat. Vă rugăm să vă informați la primărie care sunt posibilitățile unei salubrități reglementare. Cu o aruncare separată contribuiți la recidarea și refolosirea aparatelor vechi. Astfel ajuțați să se evite ca substanțe nocive să ajungă eventual în mediul înconjurător.

RO Inđepártarea/salubritarea aparatelov vechi: Este interzisă aruncarea la gunoiul menajer a aparatelor marcate cu simbolul alături. Aveți obligația de a salubritza separat aparatele electrice și electronice de acest tip. Pentru informații cu privire la posibilitățile de salubritza regulamantară adresați-vă administrației locale. Prin salubritza selectivă contribuiți la recidarea aparatului dvs. vechi respectiv la alte forme ale refolosirii acestuia. Astfel cu ajutorul dvs. se va evita - între altele - încărcarea naturii și a mediului înconjurător cu diferite substanțe.

TR Eski cihazların imhası: Yandaki işareti taşıyan cihazlar, evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir. Bu tür elektrikli ve elektronik eski cihazlar ayrı olarak çöpe atılmaktir. Lütfen belediyenizin kurullarına uygun imha olanakları hakkında bilgi edinin. Çöpleri ayrılarak eşki cihazları geri dönüştürme veya başka türden bir yeniden değerlendirilme uygulamasına katın. Bu şekilde, zararlı maddelerin doğayı etkilemesini önleme konusunda katkıda bulunabilirsiniz.

EE Kasutatud seadmete utiliseerimine: Jäätmekäidolge seade kindlasti kasutuskölbmatuna. Kõrvaltoodud sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi hulgas. Te olete kohustatud kasutama elektri- ja elektroonikaseadmeid eraldi utiliseerima. Palun tutvuge oma elukohajärgetes ametkondades kindlaksmääratud utiliseerimisvõimalustega. Kasutatud seadmete keskkonnasõbraliku utiliseerimisega aitate te kaasa nende taastõõtlemisele või muul viisil taaskasutusele.

LV Nolietoto ieritū utilitācija: Ierice nododama utilitācijai tādā veidā, lai tās ekspluatācija vairs nebūtu iespējama. Ierices, kas apzīmētas ar blakus redzamo simbolu, nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem. Jums ir jāievēro noteikumi par nokalpojū elektrisko un elektronisko ieritū atkritumu atsevišķu utilitāciju. Par reglamentētājam nolietoto ieritū utilitācijas iespējam jautājiet savā vietējā pašvaldībā. Utilitējot ierices šādā, viedā draudzīgā veidā, jūs nodrošināsit iekārtas atbilstoši pārstrādi vai cita veida atkārtotai izmantošanai.

LT Nebenaudojamo prietaiso utilitavimas: Prietaisų būtinai utilitizuokite taip, kad jos nebūtų galima panaudoti, pritaisty, pažymėtu simboliu žemiau, negalima utilizuoti kartu su buitiniems atliekoms. Senus elektrinius ir elektroninius prietaisus utilizuokite atskirai. Kaip tinkamai utilizuoti produktą, teiraukitės vietinėje savivaldybėje ar kitose atsakingoje institucijoje. Toks tinkamas utilizavimas gali būti senos prietaiso perdavimas perdirbti ar kitoks pakartotinis panaudojimas.

UA Утилізація старих пристроїв: Обов'язково утилізувати пристрій таким чином, щоб його не можна було знову використовувати. Пристрій з символом, який наведено поряд, забороняється утилізувати разом з побутовим сміттям. Ви зобов'язані утилізувати такі старі електричні та електронні пристрої окремо. Зверніться в місцевий орган влади, щоб дізнатися про можливість правильної утилізації. В рамках такої екологічної утилізації старі пристрої здаються в спеціальні пункти збирання і потім переробляються різними способами.

BG Отстраняване на стари уреди като отпадък: Уредите, които са обозначени със съседния символ, не бива да бъдат отстранявани заедно с домашните отпадъци. Вие сте задължени да отстранявате отделно такива електрически и електронни стари уреди. Моля информирайте се във Вашата община за възможностите за регулирано отстраняване като отпадък. С разделното отстраняване на отпадъци вие допринасяте за рециклирането или други форми за оползотворяване на старите уреди. По този начин вие допринасяте за предотвратяване на попадането в околната среда на вещества, които я натравят.

CH 废旧设备的处理: 不得将标记有旁侧符号的设备作为家庭垃圾进行处理。您有义务对这种电子和电气废旧设备进行单独处理。请您从您所在的社区了解按规定进行废弃处理的相关信息。为了进行分类处理，需要将废旧设备送至回收部门处或通过其它方式对其进行重新利用。借此您可以帮助避免有害物质等污染环境。



Betriebsanleitung

Instructions for use • Mode d'emploi

Bedrijfshandleiding • Bruksanvisning

Manual de funcionamiento

Istruzioni per l'uso • Betjeningsvejledning

Användarhandledning

Instrucțiunile de utilizare

Керівництво з експлуатації

Käyttöohje • Navodila za uporabo

Návod na prevádzku • Návod k použití

Használati útmutató • Instrukcja obsługi

Upute za rad • İşletim talimatı

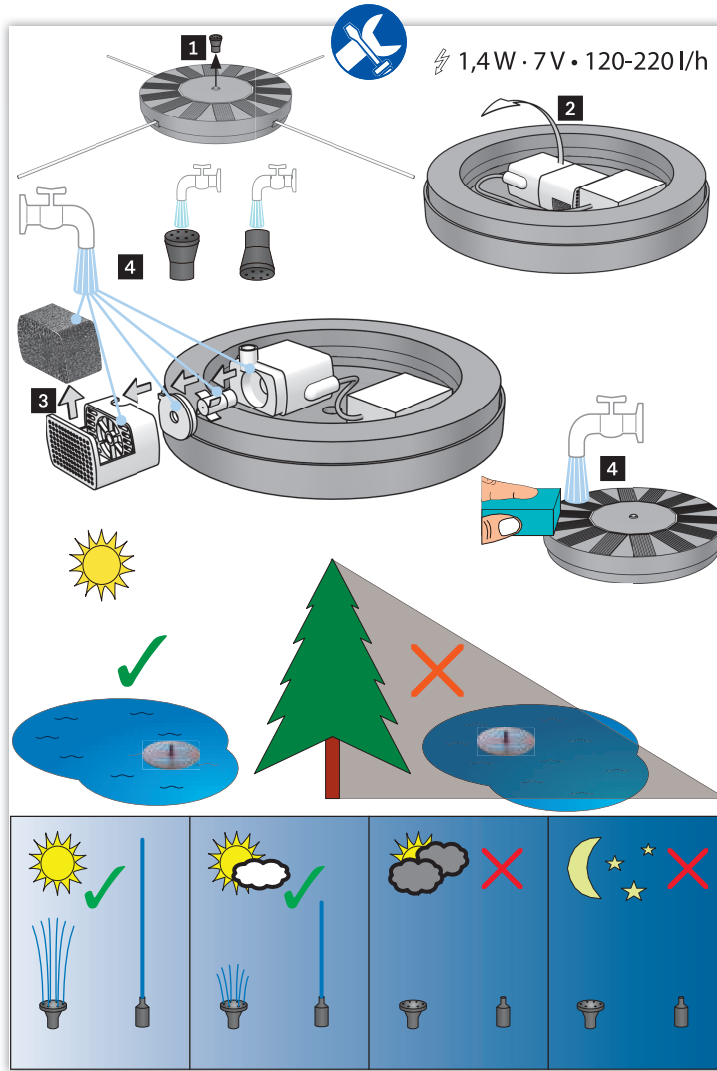
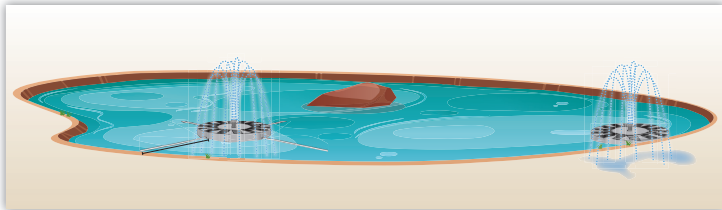
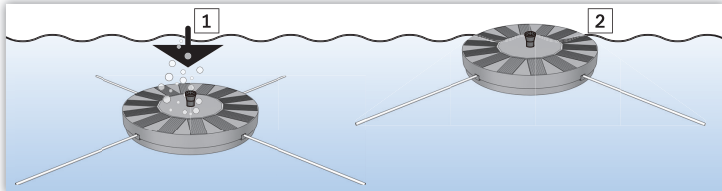
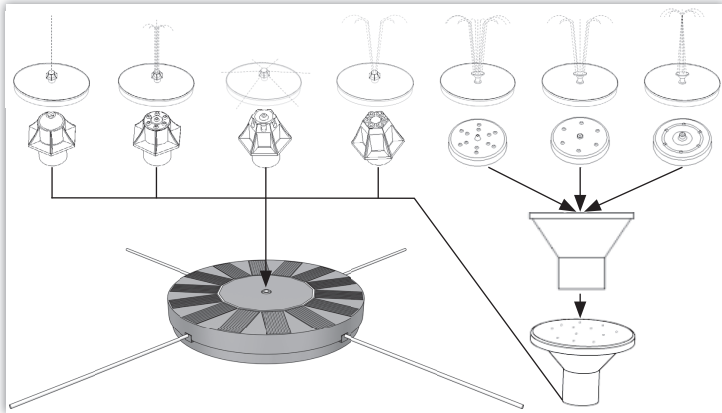
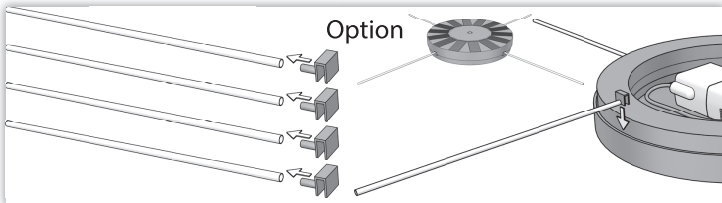
Инструкция по эксплуатации

Kasutusjuhend • Инструкция за работа

Manual de instruções • Lietošanas instrukcija

Naudojimo instrukcija • 操作说明书

SPF110-00



HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach
 Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99
 Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: info@heissner.de

- (FR)** Aqualux · 287 Avenue de la Massane · 13210 Saint Rémy de Provence · France
Tel. : +33 978 03 02 60 · sav@aqualux.com
- (IT)** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com
- (FI)** Horisont Enterprises Ltd Oy · Atomitie 5 E · FI-00370 Helsinki · Finland
Tel. +358 (0)9 6866 720 · office@horisontenterprises.fi · www.horisontenterprises.fi
Mobile: +358 50-3715350 · tuki@horisontenterprises.fi
- (NO)** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway
Tel. +47 67 15 1690 · Fax: +47 67 15 1699 · lars@4home.no
- (RO)** Chemoform Romania SRL · Strada Garii No 714R · RO-137090 Ciocanesti, Judetul Dambovitia · Romania · Tel. 004 021 242 05 94 · Fax 004 021 242 00 61 · office@chemoform.ro
- (BG)** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com
- (PL)** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl
- (HU)** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary
Tel. +36 30 84 13 639 · diatakft@gmail.com
- (GR)** TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASJADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · tehniki-athinon@otenet.gr · www.tehniki-athinon.gr
- (RU)** OOO Chemoform Russia · bildung 1, office 48, Putilkovo, territoriya Greenwood, Moskovskaya oblast · RUS-143441, Krasnogorsk · Russia
Tel: +7 800 707 19 77 · Tel.: +7 495 980 80 22 · info@chemoform.ru · www.chemoform.ru
- (LT)** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lt · www.schetelig.com
- (EE)** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee
- (TR)** AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI-Turaboglusok. · Sumko sit.No:3/1 Koztayagi-TR-34736IstanbulTurkey
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayhavuz@ayhavuz.com.tr · www.ayhavuz.com.tr
- (GB)** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk
- (BA)** **(SL)** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com
- (NL)** **(BE)** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl
- (DK)** **(SE)** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk
- (CZ)** **(SK)** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic
Tel. +420 318 402 112 · rucker@hippold.cz
- (DE)** **(AT)** **(CH)** **(LV)** **(ES)** **(HR)** **(UA)** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41-8 65 55 · Fax +49 66 41-8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de